



Republika e Kosovës
Republika Kosova - Republic of Kosovo
Qeveria - Vlada - Government

PROJEKTLIGJI PËR AMENDAMENTIMIN 02 TË MARRËVESHJES BILATERALE NDËRMJET QEVERISË SË REPUBLIKËS SË KOSOVËS DHE QEVERISË SË DUKATËS SË MADHE TË LUKSEMBURGUT PËR PROJEKTIN E BASHKËPUNIMIT PËR ZHVILLIM “KSV/017: PROGRAMI PËR MBËSHTETJE SHËNDETËSORE (PJESA II)”¹

DRAFT LAW FOR AMENDMENT 02 OF THE AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF KOSOVO AND THE GOVERNMENT OF GRAND DUCHY OF LUXEMBOURG ON THE DEVELOPMENT COOPERATION PROJECT “KSV/017: HEALTH SUPPORT PROGRAM (PART II)”²

NACRT ZAKONA ZA AMANDMAN 02 O SPORAZUMA IZMEĐU VLADE REPUBLIKE KOSOVO I VLADE VELIKOG VOJVODSTVA LUKSEMBURGA ZA PROJEKAT SARADNJE ZA RAZVOJ “KSV/017: PROGRAM ZA ZDRAVSTVENO PODRŽAVANJE ZA ZDRAVSTVENO PODRŽAVANJE (II DEO)”³

¹ Projektligji për Amendamentimin 02 të Marrëveshjes Bilaterale ndërmjet Qeverisë së Republikës së Kosovës dhe Qeverisë së Dukatës së Madhe të Luksemburgut për Projektin e Bashkëpunimit për Zhvillim “KSV/017: Programi për Mbështetje Shëndetësore (Pjesa II)” është miratuar në mbledhjen e 17-të të Qeverisë së Republikës së Kosovës me vendimin nr. 06/17 të datës 25.06.2021.

² Draft Law for Amendment 02 of the Agreement between the Government of the Republic of Kosovo and the Government of the Grand Duchy of Luxembourg on the Development Cooperation Project “KSV/017: Health Support Program (Part II)” was approved on the 17th meeting of the Government of Kosovo, with the Decision No. 06/17, dated 25.06.2021.

³ Nacrt Zakona za Amandman 02 o Sporazuma Između Vlade Republike Kosovo i Vlade Velikog Vojvodstva Luksemburga za Projekat Saradnje za Razvoj “KSV/017: Program za Zdravstveno Podržavanje (II Deo)” usvojen je na 17 sednicu Vlade Kosova, sa Odlukom Br. 06/17, datum 25.06.2021.

| | | |
|--|--|---|
| <p>Kuvendi i Republikës së Kosovës,</p> <p>Në mbështetje të neneve 18 dhe 65 (1) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës,</p> <p>Miraton:</p> <p>LIGJ PËR AMENDAMENTIMIN 02 TË MARRËVESHJES NDËRMJET QEVERISË SË REPUBLIKËS SË KOSOVËS DHE QEVERISË SË DUKATËS SË MADHE TË LUKSEMBURGUT</p> <p style="text-align: center;">Neni 1 Qëllimi</p> <p>Me qëllim të përmbushjes së procedurave ligjore të parapara me nenin 4, paragrafi 2 i Ligjit Nr. 04/L-052 për Marrëveshjet Ndërkombëtare, ky Ligj amendamenton Marrëveshjen ndërmjet Qeverisë së Republikës së Kosovës dhe Qeverisë së Dukatës së Madhe të Luksemburgut për Projektin e Bashkëpunimit për Zhvillim “KSV/017: Programi për Mbështetje Shëndetësore (Pjesa II)”.</p> | <p>Assembly of the Republic of Kosovo,</p> <p>Pursuant to Articles 18 and 65 (1) of the Constitution of the Republic of Kosovo,</p> <p>Adopts:</p> <p>LAW ON AMENDMENT 02 THE AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF KOSOVO AND THE GOVERNMENT OF GRAND DUCHY OF LUXEMBOURG</p> <p style="text-align: center;">Article 1 Purpose</p> <p>Aiming to fulfil the legal procedures provided for in Article 4, paragraph 2 of Law No. 04/L-052 on International Covenants, this Law amends the Agreement between the Government of the Republic of Kosovo and the Government of the Grand Duchy of Luxembourg for the Development Cooperation Project “KSV/017: Health Support Program (Part II)”.</p> | <p>Skupština Republike Kosovo,</p> <p>Na osnovu članova 18 i 65 (1) Ustava Republike Kosovo,</p> <p>Usvaja:</p> <p>ZAKON ZA AMANDMAN 02 O SPORAZUMA IZMEĐU VLADE REPUBLIKE KOSOVA I VLADE VELIKOG VOJVODSTVA LUKSEMBURGA</p> <p style="text-align: center;">Član 1 Cilj</p> <p>Snamerom ispunjenja zakonske procedure predviđene članom 4, stav 2 i Zakona Br. 04/L-052 za Međunarodni sporazum, ovaj Zakon ispravlja Sporazuma između Vlade Republike Kosovo i Vlade Velikog Vojvodstva Luksemburga za Projekat saradnje za Razvoj ”KSV/017: Program za zdravstveno podržavanje za Zdravstveno podržavanje (II Deo)”.</p> |
|--|--|---|

| | | |
|---|---|---|
| <p style="text-align: center;">Neni 2 Ratifikimi i amendamentimit 02 të Marrëveshjes Bilaterale ndërmjet Qeverisë së Republikës së Kosovës dhe Qeverisë së Dukatës së Madhe të Luksemburgut për Projektin e Bashkëpunimit për Zhvillim “KSV/017: Programi për Mbështetje Shëndetësore (Pjesa II)”</p> <p>Ratifikohet amendamenti 02 i Marrëveshjes ndërmjet Qeverisë së Republikës së Kosovës dhe Qeverisë së Dukatës së Madhe të Luksemburgut për “Projektin e Bashkëpunimit për Zhvillim-KSV/017: Programi për Mbështetje Shëndetësore (Pjesa II)”.</p> | <p style="text-align: center;">Article 2 Ratification of Amendment 02 of the Bilateral Agreement Between the Government of the Republic of Kosovo and the Government of Grand Duchy of Luxembourg on the Development Cooperation Project “KSV/017: Health Support Programme in Kosovo (Phase II)”</p> <p>The amendment 02 of the Agreement between the Government of the Republic of Kosovo and the Government of the Grand Duke of Luxembourg for the Development Cooperation Project “KSV/017: Health Support Program (Part II)” is hereby ratified.</p> | <p style="text-align: center;">Član 2 Ratifikacija o amandman 02 o Bilateralnog Sporazuma Između Vlade Republike Kosovo i Vlade Velikog Vojvodstva Luksemburga o Projektu Razvojnje Saradnje “Ksv/017: Program Zdrastvene Podrške Na Kosovu (Faza II)”</p> <p>Ratifikuje se amandman 02 o Sporazum između Vlade Republike Kosovo i Vlade Velikog Vojvodstva Luksemburga za “Projekat Saradnje za Razvoj (II Deo)”</p> |
| <p style="text-align: center;">Neni 3 Obligimet Republikës së Kosovës</p> <p>1. Pas Ratifikimit nga ana e Kuvendit të Republikës së Kosovës të Marrëveshjes ndërmjet Qeverisë së Republikës së Kosovës dhe Qeverisë së Dukatës së Madhe të Luksemburgut për “Projektin e Bashkëpunimit për Zhvillim-KSV/017: Programi për Mbështetje Shëndetësore (Pjesa II)”, obligohet Qeveria e Republikës së Kosovës t'i kryejë të gjitha obligimet të cilat dalin nga marrëveshja e ratifikuar.</p> <p>2. Obligohet Qeveria e Republikës së Kosovës t'i përmbushë të gjitha kushtet dhe obligimet duke përfshirë edhe ato financiare të cilat dalin nga marrëveshja ndërmjet Qeverisë së Republikës së Kosovës dhe Qeverisë së</p> | <p style="text-align: center;">Article3 Obligations of the Republic of Kosovo</p> <p>1. Upon ratification of the Agreement between the Government of the Republic of Kosovo and the Government of the Grand Duchy of Luxembourg for "Project Development Co-KSV/017: Health Support Program (Part II)", the Government of the Republic of Kosovo will carry out all obligations arising from the ratified agreement.</p> <p>2. The Government of the Republic of Kosovo is required to fulfill all conditions and obligations including the financial ones arising from the Agreement between the Government of the Republic of Kosovo and the Government</p> | <p style="text-align: center;">Član 3 Obaveze Republike Kosovo</p> <p>1. Posle Ratifikacije od strane Skupštine Republike Kosovo Sporazuma između Vlade Republike Kosovo i Vlade Velikog Vojvodstva Luksemburga za “Projekat saradnje za Razvoj-KSV/017: Program za Zdravstvenu podršku (II Deo)”, obavezuje se Vlada Republike Kosovo da izvrši sve obaveze koje proizilaze iz ratifikovanog sporazuma.</p> <p>2. Obavezuje se Vlada Republike Kosovo da ispuni sve uslove i obaveze obuhvatajući i one finansijske koje proizilaze iz sporazuma između Vlade Republike Kosovo i Vlade Velikog Vojvodstva Luksemburga za</p> |

| | | |
|--|---|--|
| <p>Dukatës së Madhe të Luksemburgut për “Projektin e Bashkëpunimit për Zhvillim-KSV/017: Programi për Mbështetje Shëndetësore (Pjesa II)”</p> <p style="text-align: center;">Neni 6 Hyrja në fuqi</p> <p>Ky ligj hyn në fuqi ditën e publikimit në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës.</p> <p style="text-align: center;">Glauk KONJUFCA</p> <hr style="width: 20%; margin: auto;"/> <p style="text-align: center;">Kryetar i Kuvendit të Republikës së Kosovës</p> | <p>of the Grand Duchy of Luxembourg for "Project Development Co-KSV/017: Health Support Program (Part II)".</p> <p style="text-align: center;">Article 6 Entry into force</p> <p>This Law shall enter into force on the day of publication in the Official Gazette of the Republic of Kosovo.</p> <p style="text-align: center;">Glauk KONJUFCA</p> <hr style="width: 20%; margin: auto;"/> <p style="text-align: center;">Predsednic Skupštine Republike Kosova</p> | <p>“Projekat Saradnje za Razvoj-KSV/017; Program za Zdravstvenu podršku (II Deo)”. </p> <p style="text-align: center;">Član 6 Stupanje na snagu</p> <p>Ovaj zakon stupa na snagu danom objavljivanja u Službenom listu Republike Kosovo.</p> <p style="text-align: center;">Glauk KONJUFCA</p> <hr style="width: 20%; margin: auto;"/> <p style="text-align: center;">Speaker of the Assembly of the Republic of Kosovo</p> |
|--|---|--|